

ORSI TÓTH

FÉLIX LAJKÓ

DELTA

a film by **Kornél Mundruczó**



FESTIVAL DE CANNES
SÉLECTION OFFICIELLE
COMPÉTITION



“I tried to understand the kind of freedom that allows someone to transcend the norm, rather than talk about sexual deviance. It is not the incest that is at the heart of the story, but the courage it takes to accept what is a natural attraction, even if it breaks with conventions. What is intolerable is that there are people who believe they have the right to persecute those who do not fit the norm.”

Kornél Mundruczó *Director*

« Plutôt que d'évoquer frontalement la déviance sexuelle, j'ai voulu aborder la notion de liberté. Une liberté qui permettrait à un individu de transcender la norme. L'inceste n'est pas au coeur du récit, il s'agit plutôt du courage dont il faut faire preuve pour accepter une attirance naturelle brisant tabous et conventions. L'intolérable, c'est que certaines personnes croient avoir le droit de persécuter quiconque ne se plie pas à la norme. »

Cast / Distribution

Félix Lajkó

Orsi Tóth

Lili Monori

Sándor Gáspár

Crew / Equipe technique

Editing / Montage : **Dávid Jancsó**

Sound / Son : **Gábor Balázs, Tamás Zányi**

Sound Mixer / Mixage son : **Gábor Balázs**

Music Recording / Enregistrement de la musique : **Gábor Balázs**

Assistant Cameraman / Assistant caméra :

Gergő Csepregi, István Decsi, Gusztáv Kirsch

Costume / Costumier : **János Breckl**

Production Designer / Décors : **Márton Ágh**

Assistant Director / Assistant réalisateur : **János György**

Director of Photography / Directeur de la photographie : **Mátyás Erdély**

Producers / Producteurs : **Viktória Petrányi,**

Susanne Marian, Philippe Bober

Co-producers / Co-producteurs : **Ági Pataki, Gábor Kovács**

Scriptwriter / Scénario : **Yvette Bíró, Kornél Mundruczó**

Director / Réalisation : **Kornél Mundruczó**

Production / Production : **Proton Cinema,**

Essential Filmproduktion, Filmpartners

With support from / Avec le soutien de :

Motion Picture Public Foundation of Hungary,

National Cultural Fund, Medienboard Berlin-Brandenburg,

Mitteldeutsche Medienförderung, ZDF Daf Kleine Fernsehspiel

/ ARTE, TV2, MEDIA Programme of the European Community



FESTIVAL DE CANNES

OFFICIAL SELECTION
COMPETITION

DELTA

Directed by **Kornél Mundruczó**

Hungary/Germany, 2008, 92', colour

A quiet young man returns to the wild, isolated landscape of the Delta. It is a labyrinth of waterways, small islands and over-grown vegetation, where the villagers are cut off from the outside world. The young man, who has been away since early childhood, is introduced to a sister he never knew he had. She is frail and timid, but resolute when she decides to join him in his run-down hut on the shore. Together they build a house on stilts in the middle of the river, far away from everyone else. One day, they invite the villagers over to share a meal together, but it becomes apparent that the coarse locals do not accept their “unnatural” relationship.

Synopsis

Un jeune homme taciturne regagne la nature isolée et sauvage du Delta, un labyrinthe de voies navigables, d'îlots et de végétation luxuriante qui coupe la population locale du reste du monde. Le jeune homme, qui avait quitté le Delta dans son enfance, y rencontre une soeur dont il ignorait l'existence. Frêle et timide, elle est pourtant résolue lorsqu'il s'agit de le rejoindre dans la hutte délabrée qu'il habite. Eloignés de tous, ils se lancent alors ensemble dans la construction d'une maison sur pilotis au milieu de la rivière. Un jour, ils invitent les gens du pays à partager un dîner, mais les villageois n'acceptent pas leur relation «contre-nature».



Kornél Mundruczó was born in Hungary in 1975. He studied at the Hungarian Film Institute and directed his short film *Afta* shortly after leaving school. It went on to win numerous international awards. *Pleasant Days*, his first feature film, was awarded the Silver Leopard in Locarno in 2002 for best first or second feature. He entered in the Cannes Residence in 2003. His second feature film, *Johanna* - a filmic opera adaptation of the story of Joan of Arc - was presented in Un Certain Regard in 2005. *Delta* is his third feature film.

Kornél Mundruczó

Kornél Mundruczó est né en Hongrie en 1975. Après avoir étudié le cinéma à l'Institut du Film Hongrois, il réalise son premier court métrage, *AFTA*, récompensé par plusieurs prix internationaux. *Pleasant Days*, son premier long métrage, remporte le Léopard d'argent au Festival de Locarno en 2002, section “Meilleur premier ou second film”. Mundruczó intègre le programme Cannes Résidence en 2003. Son deuxième film, *Johanna*, opéra filmé adapté de l'histoire de Jeanne d'Arc, est présenté au Festival de Cannes en 2005, dans la section Un Certain Regard. *Delta* est son troisième film.

Feature films

2008 – *Delta* (Best Film at the Hungarian Film Week 2008)
2005 – *Johanna* (Un Certain Regard, Best Jury Prize Porto -Fantasporto 2006)
2002 – *Pleasant days* (Silver Leopard, Locarno 2002)

Short Films

2005 – *Lost and Found* - Short Lasting Silence (20 min.)
2004 – *Little Apocrypha no. 2* (short, 20 min.)
2003 – *Joan of Arc on the Night Bus* (short opera, 24 min.)
2002 – *Little Apocrypha no. 1* (short, 5 min.)
2001 – *Afta - Day after day* (25 min.)

Filmography Filmographie

Longs métrages

2002 *Pleasant Days* (Léopard d'argent, Locarno 2002)
2005 *Johanna* (sélection Un Certain Regard, Prix du Jury au Festival Fantasporto 2006)
2008 *Delta* (Meilleur Film à la Semaine du Film Hongrois 2008)

Courts métrages

2001 *Afta - Day After Day* (25 min)
2002 *Little Apocrypha N°1* (5 min)
2003 *Joan Of Arc On The Night Bus* (opéra court -24 min)
2004 *Little Apocrypha N°2* (20 min)
2005 *Lost And Found - Short Lasting Silence* (20 min)



Interview with **Entretien avec** Kornél Mundruczó

Delta is about a love story between a brother and a sister, something that is widely believed to be a universal taboo, why did you decide to broach this subject?

Love between siblings is primal and irresistible in its essence - though it may be against nature - as it represents the possibility of unity with the self. We yearn for it, yet we shudder at the thought of it. It is not only indisputably deep and real, it is also impossible and without any prospects for the future. I tried to understand the kind of freedom that could allow you to transcend the norm, rather than talk about sexual deviance. It is not the

Delta raconte une histoire d'amour entre un frère et sa soeur, ce qui relève d'un des plus grands tabous universels. Pourquoi avoir choisi d'aborder ce thème ?

Bien qu'il soit peut-être contre-nature, l'attrance entre frères et soeurs est un sentiment primitif, mais également très fort dans la mesure où il représente la possibilité de s'unir à soi-même. Quand on éprouve ce sentiment, c'est avec un désir toujours réprimé par un frisson de dégoût. Car ce n'est pas seulement un amour profond et vrai, c'est surtout un amour impossible, voué à l'échec. Mais plutôt que d'évoquer frontalement la déviance sexuelle, j'ai voulu aborder

incest that is at the heart of the story, but the courage it takes to accept a natural attraction, even if it breaks with conventions. It's about the freedom to do what you feel is right and the extent to which it is passionately hated. There are people who believe they have the right to persecute those who do not fit the norm: it is their total lack of tolerance that is unacceptable.

Your characters tend to be what could be called sexual deviants, as they live outside the rules of conventional morality, yet they are still 'good' people...

The 'goodness' of our heroes transcends everyday notions and social conventions. It's not a moral question, it's about freedom. And you cannot judge them morally. Our heroes are genuine people living their own truth, who follow their innermost feelings, even when they have to go against the common mores. They are not rebels, and they're not the ones who break the law or resort to violence.

You also deal with another timeless theme: the longing for a return to Arcadia, to a simple life close to nature...

The back-to-nature element is not about longing for Arcadia in a naïve, romantic way. It is closer to Jean-Jacques Rousseau's notion that man is inherently good in a state of nature, but that he is corrupted by society. The bar in town is not their world and

la notion de liberté, une liberté qui permettrait à un individu de transcender la norme. L'inceste n'est pas au coeur du récit, il s'agit plutôt du courage dont il faut faire preuve pour accepter une attirance naturelle brisant tabous et conventions. Le film évoque cette liberté d'agir en fonction de ce que l'on pense être juste, dans les limites de la haine passionnelle que cela provoque. Certains pensent avoir le droit de persécuter ceux qui ne se plient pas à la norme. Pour moi, c'est cette absence de tolérance qui est inacceptable.

Vos personnages pourraient être considérés comme des déviants sexuels, puisqu'ils vivent en dehors des conventions morales. Pourtant ils sont montrés de manière positive.

La "bonté" de mes deux héros transcende les notions basiques et les conventions sociales. Je n'en fais pas une question morale, mais une question de liberté individuelle. On ne peut pas les juger d'un point de vue moral. Ces personnages vivent leur propre vérité de manière authentique, ils suivent seulement leurs sentiments, même s'ils devront forcément se heurter aux moeurs admises. Ils ne vivent pas leur amour comme une rébellion, et ce ne sont pas eux qui violent la loi ou en viennent à la violence.

Vous abordez un autre thème universel : le désir d'un retour vers le paradis perdu, d'une vie simple, en communion avec la nature.

Ce désir de retour vers la nature, je n'ai pas souhaité qu'il

building their own house in the middle of the river is about living alone in their own world. Their love is so honest and real that they hope they will be an exception to the rule. But nature doesn't allow you to go against the tide, any more than the ruling social order doesn't tolerate uniqueness and freedom. On the other hand, it can be argued that human nature is the more conservative of the two. It is understandable that our heroes' doom is ineluctable. It is also interesting to remember how we got to this point. When the original lead actor died after we had just begun shooting, we had to stop and rethink the whole script and what the film is really about. We realised that there is a more complex and more simple way to tell this story – two people love each other, their love is not allowed and human nature kills everything that is singular and individual; if you dare to go in your way you might be stopped. It was interesting to explore such a simple structure, but it was difficult at the same time. When you're dealing with a more complicated subject matter, it's easier to hide any mistakes you might make.

The story is set in the Romanian Danube Delta region, why did you choose this particular rural landscape?

I visited the region on a trip in 2003, and was struck by the evocative landscape; it's like a wild no-man's land offering exciting potentials for unexpected, hidden drama. I knew at that point that something about the Delta had inspired me and that I wanted to make a film about it. But the actual reality of the

apparaisse naïf ou romantique. Je me sens plus proche de l'idée de Rousseau qui veut que l'homme soit naturellement bon à l'état de nature, puis corrompu par la société. Par exemple, la taverne du village n'appartient pas à l'univers de mes deux héros, et bâtir cette maison au milieu du fleuve leur permet de mener une existence solitaire dans un univers qui, cette fois, n'appartient qu'à eux. Leur amour est si pur qu'ils veulent croire qu'ils échapperont à la règle. Mais la nature ne vous permet pas d'aller contre la marée, pas plus en tout cas que l'ordre social ne permet liberté et indépendance. D'un autre côté, il est vrai aussi que la nature humaine est avant tout orientée vers une forme de "conservation", ce qui rend inéluctable le destin des deux amants. Il est intéressant pour moi d'évoquer ce qui a amené le film à prendre cette tournure. L'acteur principal d'origine est décédé alors que nous venions juste de commencer à tourner. Il nous a fallu tout arrêter et repenser le scénario, réfléchir à ce dont parlait réellement le film. Nous avons alors compris qu'il y avait une manière à la fois plus simple et plus complexe de raconter notre histoire. En revenant aux fondamentaux, de quoi parle *Delta* ? D'un homme et d'une femme qui s'aiment, mais dont l'amour est proscrit, la nature humaine détruisant tout ce qui est singulier et relatif à l'individualité. Oser aller dans une direction contraire à celle de la masse, c'est prendre le risque d'être stoppé à mi-chemin. C'était intéressant d'explorer une structure narrative aussi simple, mais en même temps très difficile à traiter. Quand on aborde un sujet plus complexe, plus tortueux, on peut plus facilement dissimuler ses erreurs.

region is not a subject of this movie. I chose this place because it is timeless and carries an archaic trait. It is a wonderful land inhabited by vibrant people. Naturally they all live in the present but their world is still isolated, forgotten. Building a house here is symbolic and realistic at the same time. I didn't want to incorporate the landscape in a very conspicuous way, it is so strong by itself, and it naturally plays a major role in the film.

Orsi Tóth gives another tremendous performance, she has played the leading role in nearly all of your films, and has won many awards, how would you describe her as a performer, and what she brings to her role in Delta?

On screen, Orsi appears to be utterly defenceless, while her purity and sensitivity make her very vulnerable. But she isn't just an iconic figure; she is also a beautiful human being. In *Delta* we tried to move away from her iconic abstraction and create a genuine, flesh-and-blood human being out of her. She is not a girl anymore, but a woman with silences and yearnings. I wanted to move away from the world of *Johanna*, as that was somewhat of a detour into a more stylized world.

Your lead actor, Félix Lajk , who is a musician first and foremost, and who composed the music, ended up playing the lead role, and giving a very strong performance, can you tell us how this worked out?

L'histoire de Delta se déroule dans la région du delta du Danube, en Roumanie. Pourquoi avoir choisi ce paysage rural en particulier ?

J'avais visité cette région lors d'un voyage en 2003, et j'avais trouvé ces paysages très évocateurs. J'avais l'impression que ce no man's land immobile offrait un immense potentiel de drames cachés et inattendus. J'ai su immédiatement que ce delta m'inspirait, et que je voulais y faire un film. Mais la réalité géographique et sociale de la région n'est pas le sujet du film. J'ai choisi cet endroit parce qu'il paraît hors du temps et qu'il véhicule quelque chose d'archaïque. C'est un endroit magnifique, habité par des personnes extraordinaires. Certes, les habitants vivent bien dans le présent, mais leur univers est encore très isolé, oublié. Bâtir une maison dans cet endroit relève du symbole, mais c'est également tout à fait réaliste. Je n'ai pas voulu incorporer les paysages au récit de manière voyante, il n'en ont pas besoin tant ils sont puissants en soi. Et ils jouent un rôle primordial dans le film.

Orsi Tóth délivre à nouveau une belle performance d'actrice. Elle a tenu les rôles principaux de quasiment tous vos films et a remporté de nombreuses récompenses. Comment la décririez-vous comme actrice, et qu'a-t-elle, selon vous, apporté à Delta ?

A l'écran, Orsi apparaît toujours comme un être sans défense, la pureté et la sensibilité qu'elle dégage la rendant très vulnérable. Mais elle n'est pas qu'une projection cinématique : c'est aussi une très belle personne. Avec *Delta*, nous avons essayé de sortir de la représentation

After Lajos Bertók died (our original lead actor) there were a few months when we didn't know if we could or wanted or would continue the film. The biggest question was– is there anybody else who can give me the inspiration to continue working? Somehow I thought of Félix, he's very well known in Hungary, he's a really great violinist. First he said no, he definitely wasn't interested. But he agreed to meet. He's an artist himself, but he only does what he wants to do, you can't force him to do anything. We met and took an immediate interest in each other; we discovered we had things to talk about.

He can be compared to Prince Mishkin - the hero of Dostoyevsky's *The Idiot*. He has an absolutely beautiful nature and great emotional intelligence. He is not acting his part; he is a virtuoso violinist, not an actor. It really is his nature. For me Félix personifies true presence. He can only exist, create or play the violin in one way. That is what I call real identity. That is what I'm interested in. It is a joy to work with such an artist.

The love scene and the rape scene show a great deal of restraint and precision at the same time...

My aim in these scenes, and in the film in general, was to inspire a feeling of solidarity with the characters. The inner logic that I followed was the further I stayed away with the camera, the more the audience would want to get closer and have compassion for

abstraite pour aller vers un personnage plus concret, fait de chair et de sang. Ce n'est plus une jeune fille, mais une femme traversée de silences et de désirs. Je voulais quitter l'univers de *Johanna* qui, pour moi, avait été un détour relevant davantage de la stylisation.

Votre acteur principal, Félix Lajkó, est avant tout un musicien, qui a d'ailleurs composé la musique de Delta. Comment le rôle lui a-t-il échu ?

Après le décès de Lajos Bertók, qui tenait initialement le rôle principal du film, nous avons passé plusieurs mois à nous demander si nous voulions ou pouvions reprendre le tournage. La plus grande question était de trouver quelqu'un susceptible de me donner l'inspiration pour continuer. Et puis j'ai pensé à Félix, qui est assez connu en Hongrie, c'est un très grand violoniste. Il a tout d'abord refusé, il n'était pas du tout intéressé. Mais il a tout de même accepté de me rencontrer. C'est un artiste, et il ne fait que ce dont il a vraiment envie, on ne peut pas le forcer à quoi que ce soit. Nous nous sommes rencontrés et nous avons tout de suite accroché. Nous avons beaucoup de choses à nous raconter. Je pourrais le comparer au prince Mychkine, le héros de "L'Idiot" de Dostoïevski. Félix possède une nature magnifique, et une intelligence émotionnelle exceptionnelle. Il ne joue pas dans *Delta* : c'est un violoniste virtuose, pas un comédien. Ce que l'on voit, c'est sa vraie nature. Pour moi, Félix, c'est la présence même. Il ne peut exister, créer ou jouer du violon que d'une seule manière, la sienne.

the characters, as the truth was not being shoved in their face. Not showing in this film wasn't about bashfulness or taking the easy way out. I preferred giving the audience more room for imagination and thought, so they could fill what was hidden or too far away with their own pictures. And I wanted to stand back as an author. I didn't want to show the concept, or for there to be a very characteristic style. I wanted it to be about the people and the story and to let them really live. Of course that doesn't mean a total lack of style. It's just a different approach, and it was quite a new experience for me, and a challenge. I'm into the moments that transpire between two people and their connections in a very real way, but I'm not interested in realism as a method. I think this is the way in which I would like to continue working. *Delta* was a very important step from this point of view.

—

Je dis qu'il a une "véritable identité", et ça m'intéresse beaucoup. C'est un bonheur pour un cinéaste de travailler avec un tel artiste.

La scène d'amour, ainsi que la scène du viol, sont filmées avec beaucoup de pudeur et de précision à la fois...

Mon but, avec ces scènes, et avec le film en général, était de susciter un sentiment de solidarité avec les personnages. La logique interne que je suivais était que plus j'étais loin de l'action avec ma caméra, plus le spectateur voudrait s'en rapprocher et éprouverait de la compassion pour les personnages. Ne pas vouloir "montrer" n'était pas un repli dans une sorte de pudeur honteuse, ni une solution de facilité. Je voulais simplement donner un espace d'imagination au spectateur afin qu'il puisse remplir les blancs avec ses propres images. Et aussi, je voulais prendre un peu de recul en tant qu'auteur. Je n'avais pas envie de faire la démonstration d'un concept ou de verser dans un style trop caractéristique. Pour moi, laisser vivre les personnages dans leur histoire était fondamental. Bien sûr, ça ne veut pas dire que j'ai évité le style à tout prix, c'est juste une approche différente, et je dois reconnaître que je l'ai vécu comme une nouvelle expérience, voire comme un défi. J'aime ces petits moments d'intimité entre deux personnages, ce qui se dégage entre eux de manière très réaliste, mais je ne suis pas intéressé par le réalisme en tant que méthode de travail. Et je pense que j'ai envie de continuer à travailler dans ce sens. *Delta* a été pour moi un pas décisif sur ce point.

—





Cast **Distribution**

Orsi Tóth – The young woman

Orsi was born in 1981 and graduated from the acting programme of the Hungarian Academy of Film and Drama in 2004. She made her feature film debut after her first year at school in Kornél Mundruczó's *Pleasant Days* and went on to star in all of his feature films. She also worked with internationally renowned video artist Shirin Neshat on her first feature film, and is currently shooting with Austrian director, Jessica Hausner.

Orsi Tóth – La jeune femme

Orsi Tóth est née en 1981. En 2004, elle décroche son diplôme de comédienne à la Hungarian Academy of Film and Drama. Un an après son entrée dans cette école, elle fait ses débuts au cinéma dans *Pleasant Days*, de Kornél Mundruczó, qu'elle suivra sur ses deux films suivants, toujours dans le rôle principal. Elle a également travaillé avec la vidéaste Shirin Neshat sur son premier film, et tourne actuellement avec la réalisatrice autrichienne Jessica Hausner.

Cast

Filmography

2001- *Pleasant Days* (dir.: kornél mundruczó)

2004- *Colossal sensation* (dir.: róbert koltai)

2005- *Fateless* (dir.: lajos koltai)

2005- *Johanna* (dir.: kornél mundruczó)

2005- *My singles* (dir.: gyula nemes)

2008- *Summer of 1953* (dir.: shirin neshat)

2008- *Delta* (dir.: kornél mundruczó)

Pre-production - *Lourdes* (dir.: jessica hausner)

Awards for best actress

Pleasant days - 33rd hungarian filmweek (2002),

IFF angers (2004), essone cinessone (2004)

Johanna - 9th puchon iff (2005), porto- fantasporto (2005),

37th hungarian filmweek (2005)

My singles - 37th hungarian filmweek (2006)

Interview

What is it like working with Kornél?

This film was the biggest challenge so far - there were things that I didn't think I'd be able to do, but I managed in the end. It's a big undertaking, it requires a lot of work and reflection and you have to find the solutions within yourself. I like it very much though, especially that I don't have to talk very much.



“This film was the biggest challenge so far - there were things that I didn't think I'd be able to do”

Orsi Toth

« Ce film a été notre plus grand défi. Il y avait des choses dont je n'étais pas sûre d'être capable »

Distribution

Filmographie

2001 Pleasant Days (réal. : Kornél Mundruczó)

2004 Colossal Sensation (réal. : Róbert Koltai)

2005 Etre Sans Destin (réal. : Lajos Koltai)

2005 Johanna (réal. : Kornél Mundruczó)

2005 My Singles (réal. : Gyula Nemes)

2008 Summer Of 1953 (réal. : Shirin Neshat)

2008 Delta (réal. : Kornél Mundruczó)

Récompenses (Meilleure actrice)

Pleasant Days : 33e Semaine du Cinéma Hongrois (2002), Festival

Premiers Plans, Angers (2004) Cinéssonne (2004)

Johanna : 9e Festival de Puchon (2005), Fantasporto (2005), 36e

Semaine du Cinéma Hongrois (2005)

My Singles : 37e Semaine du Cinéma Hongrois (2006)

Entretien

Comment travaille-t-on avec Kornél Mundruczó ?

Ce film a été notre plus grand défi. Il y avait des choses dont je n'étais pas sûre d'être capable, mais finalement, j'y suis parvenu. C'était un immense chantier, il a fallu beaucoup de travail et de réflexion, et trouver les solutions uniquement en soi-même. Mais j'ai beaucoup aimé cette expérience, d'autant que je n'avais pas beaucoup de dialogues !

Cast Distribution

And Félix?

An even bigger challenge. Laughs. Because he’s a lot like me. He doesn’t say much and it’s difficult to get a reaction from him. You can’t force him, either. We’re both very reserved, neither of us are show offs. But I like challenges.

What was it like seeing the film?

I haven’t seen the whole film, I watched up until the moment when Félix invites the villagers to dinner. After that I was too nervous.

Will you see the film before Cannes?

I don’t know.

What was the shoot like? Or what did you like best?

When Félix and I were in the boat, because the crew was very far away. Also, it was interesting learning new technical things like how to clean a fish, row a boat and dock it. The local fishermen taught me how to do all this. We formed a sort of friendship, even though we didn’t speak the same language.

—

Et avec Félix Lajkó ?

Un défi plus grand encore ! (rires) Parce qu’il me ressemble beaucoup. Il ne dit pas grand-chose et il est difficile de le faire réagir. On ne peut le forcer à rien. Nous sommes tous les deux très réservés, nous n’aimons pas être le centre d’intérêt. Mais j’aime les défis.

Quel a été votre sentiment à la vision du film ?

Je ne l’ai pas vu dans son intégralité, j’ai regardé jusqu’au moment où Félix invite les villageois à la fête. Après, je n’ai pas pu, ça me mettait trop mal à l’aise.

Verrez-vous le film avant Cannes ?

Je ne sais pas.

Quel a été votre moment préféré du tournage ?

Le passage où Félix et moi sommes dans le bateau, parce que l’équipe du film était très loin de nous. Mais j’ai également beaucoup apprécié apprendre des choses “techniques”, comme nettoyer un poisson, utiliser des rames, accoster avec un bateau. Ce sont les pêcheurs du coin qui m’ont appris tout ça. Nous partageons une forme d’amitié, bien que nous ne parlions pas la même langue.

—

Félix Lajkó – the young man and the composer

Félix is a virtuoso violinst and instrumentalist, who tours extensively all over Europe. He has played jazz with the Dresch Quartet, contemporary music with György Szabados and was a member o f the Ensemble Ritual Nova of Boris Kovac. He has performed with Alexander Balanescu, Min Tanaka from Japan, Noir Désir and with Boban Markovič.

Kornél asked him to play the lead role in Delta and to compose the music for the film.

Interview

How did you meet Kornél?

He asked me if I would play the lead role in his film.? I said no, but I finally agreed to meet him in a bar and discuss it. I knew nothing about the part. In the original screenplay I was supposed to kill someone with a saw, but I didn’t want to do that. Kornél changed the script. I think I was supposed to kill my mother but I’m not sure. I never read the script. All I read was the end of a previous version where I was rowing out to sea and I disappear.

...

Félix Lajkó - Le jeune homme

Félix Lajkó est un violoniste virtuose qui se produit dans toute l’Europe. Il a notamment joué du jazz au sein du Dresch Quartet, de la musique contemporaine avec György Szabados, et a été membre de l’Ensemble Ritual Nova de Boris Kovac. On a pu le voir jouer aux côtés d’Alexander Balanescu, du danseur japonais Min Tanaka, du groupe Noir Désir et de Boban Markovic.

Kornél Mundruczó lui a demandé de tenir le rôle principal de Delta, ainsi que d’en composer la musique originale.

Entretien

Comment avez-vous été amené à rencontrer Kornél Mundruczó ?

Il cherchait quelqu’un pour tenir le rôle principal de son film, et m’a demandé si j’accepterais. J’ai dit non, mais j’ai tout de même accepté de le rencontrer dans un bar et de parler avec lui. Je ne savais rien du personnage. Dans le scénario original, je devais tuer quelqu’un avec une scie, mais je ne voulais pas le faire. Kornél a donc changé le script. Je crois que c’était ma mère que je devais tuer, je n’en suis plus sûr. Je n’ai jamais lu le scénario. Tout ce que j’ai lu, c’est la fin d’une version antérieure, dans laquelle je portais sur la barque et disparaissais dans la mer.

...











Cast

How did Kornél convince you to take the role?

I don't know. He convinced me somehow, but I don't how it ended up the way it did - if I convinced myself or if it was Kornél.

Did you enjoy the experience?

No.

Do you regret it?

No

Was the shoot difficult?

Yes very. And I realised that I'm not an actor, I don't like acting. I figured that out after three or four days.

Did you want to stop then?

No. Quitting was out of the question.

So you suffered a lot?

It was very difficult, but there were some good parts - the Delta region itself and the people.



“The Delta region inspired me... I composed the music as we were filming”

Felix Lajko

« La région du Delta m'a inspiré... J'ai composé la musique pendant le tournage »

Distribution

Comment Kornél Mundruczó a-t-il fini par vous convaincre ?

Je ne sais pas. Je ne me souviens plus si c'est lui qui m'a convaincu ou si c'est moi qui me suis convaincu tout seul.

Avez-vous apprécié l'expérience ?

Non.

Des regrets ?

Aucun.

Le tournage a-t-il été difficile ?

Oui, très. Et j'ai compris que je n'étais pas un comédien. Je n'aime pas jouer. Je l'ai compris après seulement trois ou quatre jours de tournage.

Avez-vous émis le désir de tout arrêter à ce moment-là ?

Non. Il était hors de question d'abandonner.

Vous avez donc beaucoup souffert ?

C'était très difficile, mais il y a eu de bons moments, et puis il y avait la région du Delta en elle-même, et ses habitants.

Cast Distribution

What was the most difficult?

Everything. Especially building the house. Learning lines was less difficult.

Did you like rowing the boat?

Music is my life, so my hands are very important to me. I've been playing since I was very young, so I didn't really like doing anything that involved using my hands and risking injury.

Did you think for a second at the beginning that you might like acting?

No. But it brought me something – I'll realise just what that is one day.

Would you make film music again?

Yes.

Did the film inspire you as an artist?

The Delta region inspired me with my music. I played in an orthodox church in the region; that inspired me. And I composed the music as we were filming.

Quelle a été la plus grande difficulté ?

Tout. Surtout construire la maison. Apprendre mon texte était plus facile.

Avez-vous aimé conduire le bateau ?

La musique, c'est ma vie, en conséquence mes mains sont très importantes pour moi. Je joue du violon depuis la petite enfance, et je n'aime pas faire quoi que ce soit qui m'oblige à mettre mes mains en danger.

Est-ce qu'au tout début du tournage, vous vous êtes dit que vous prendriez peut-être goût au jeu de comédien ?

Non. Mais cela m'a forcément apporté quelque chose... J'en saurai plus un jour, peut-être.

Le film vous a-t-il inspiré en tant qu'artiste ?

La région du Delta m'a inspiré d'un point de vue musical. J'ai joué un jour dans une église orthodoxe dans la région Voilà quelque chose qui m'a inspiré. Et je composais la musique à mesure que nous tournions.

What was it like to see yourself on screen?

I didn't find myself to be very interesting. I couldn't identify with the character, and I couldn't separate the role from myself.

How does the way you work differ when composing for film?

It's very different. I have to look at the timecode and the images and consider the trip of the film, the ambiance. I'm limited by the length of each piece. If it was up to me, I would put music throughout the entire film, from beginning to end. But the director doesn't agree. I would have the violin playing in every scene.

—

Yvette Biró – co-author screenplay

Essayist, screenwriter, and professor emerita at New York University Graduate Film School, Yvette Biro has worked on a dozen prize-winning films with noted directors (Jancso, Fabri, Makk) in her native Hungary. She recently wrote scripts, one based on Nobel Laureate Jose Saramago's The Stone Raft(2003-4). She has published numerous essays and ten books on film, translated into seven languages.

Quel a été votre réaction quand vous vous êtes vu à l'écran ?

Je ne me suis pas trouvé très intéressant. Je n'arrivais pas à m'identifier au personnage, et je n'arrivais pas à me dissocier du rôle.

Composer une musique de film diffère-t-il beaucoup de vos méthodes de travail ?

Oui, c'est très différent. Je devais regarder en permanence le "timecode" et les images, et toujours prendre en considération l'ambiance de la scène. Et puis j'étais limité dans la durée de chaque séquence. Si ça n'avait tenu qu'à moi, j'aurais mis de la musique tout le long du film, du début à la fin. Mais le réalisateur n'a pas voulu. J'aurais joué du violon à chaque scène !

Referiez-vous une musique de film ?

Oui.

—

Yvette Biró - Co-scénariste

Essayiste, scénariste et professeur émérite à la New York University Graduate Film School, Yvette Biró a travaillé sur une douzaine de films multi-récompensés dans sa Hongrie natale, avec des réalisateurs tels que Miklós Jancsó, Károly Makk ou Zoltán Fábri.

Co-scriptwriter **Co-scénariste**

Interview

How did you begin working with Kornél?

I saw his short film *Afta*, and was happily surprised by the “nothingness” of the story, and the subtle richness of the finely observed details that are so characteristic of today’s marginalized adolescents with their desires, confusion and painful restlessness. We began a dialogue at that time, which has continued until today. Our collaboration involves thinking together and endless discussions. We work through all the knots, the nods of the head and decisive moments of our deliberately simplistic plots. The mood and the hidden emotions have to prevail.

How would you describe his approach to cinema?

He pushes beyond the banal until moments become crystal clear, like terrible truths. What appealed to me most in the final film was the revelation of an appalling truth of our contemporary existence: how much hatred and violence - which can explode into ruthless evilness - is repressed in plain, seemingly calm, common people. When difference and “otherness” cannot be accepted since they don’t fit in with traditional rules. And the sudden contrast of destructive forces with the stillness of the blue water and the sky, emphasizing the awful depth of the drama.

—

Parmi ses scénarios, citons l’adaptation, avec George Sluizer, du “Radeau de pierre”, d’après le roman de l’écrivain nobélisé José Saramago. Yvette Bíró a publié de nombreux essais, et dix livres portant sur le cinéma, traduits en sept langues.

Entretien

Comment avez-vous commencé à travailler avec Kornél Mundruczó ?

J’ai vu son court métrage Afta, et j’ai été agréablement surprise par l’apparente “pauvreté” de l’histoire que venait contrebalancer la subtile richesse des détails, très finement observés et tellement caractéristiques de l’adolescence marginale d’aujourd’hui, avec ses désirs, sa confusion et son impatience souvent douloureuse. Nous avons alors entamé un dialogue, lui et moi, dialogue qui se poursuit encore aujourd’hui. Notre collaboration consiste notamment en des discussions et des réflexions sans fin. Pour les scénarios, nous travaillons sur tous les détails des moments-clés et décisifs d’intrigues volontairement simples. L’ambiance et les émotions cachées doivent toujours prévaloir.

Comment décririez-vous son approche du cinéma ?

Kornél aime travailler sur la banalité, en repousser les limites, jusqu’à ce que cela devienne tout à coup lumineux, qu’une terrible vérité apparaisse. Ce qui m’intéressait le plus dans ce film, c’était

la révélation d’une des vérités les plus tragiques de notre existence : combien la haine et la violence - qui peut exploser dans toute sa laideur diabolique - sont souvent réprimées, chez les gens ordinaires, derrière un masque. Mais quand la “différence” surgit, celle-ci ne peut être tolérée dans la mesure où elle ne répond à aucun code social traditionnel. Et c’est le contraste brutal entre ces forces destructrices et le calme du ciel bleu au-dessus de ce fleuve immense qui donne une idée de la profondeur terrible du drame.

—



Viktória Petrányi, from Proton Cinema in Hungary, in discussion with Susanne Marian from Essential Filmproduktion in Germany, Gábor Kovács, the Hungarian co-producer from Filmpartners and Philippe Bober from the French-German production and sales company Coproduction Office.

Rencontre entre Viktória Petrányi, productrice pour Proton Cinema (Hongrie), Susanne Marian d'Essential Filmproduktion (Allemagne), Gábor Kovács, co-producteur hongrois pour Filmpartners, et Philippe Bober de Coproduction Office, société de production et de ventes internationales franco-allemande.

Producers in discussion **Entre producteurs**

Meeting Kornél

Viktória Petrányi: We were classmates at the film academy. It was soon clear that we had a lot to talk about, that we could think well together and understand each other. It seemed obvious to me that we would be a good match.

Gábor Kovács : I've always been amazed by your creative relationship – it's an exceptionally close and strong relationship between a producer and a director.

La rencontre avec Kornél Mundruczó

Viktória Petrányi : Kornél et moi étions dans la même promotion à l'Institut du Film hongrois. Très rapidement, nous avons su que nous avons beaucoup d'intérêts communs, que nous réfléchissons bien ensemble et que nous nous comprenions bien. C'était évident pour moi que nous étions faits pour nous rencontrer.
Gábor Kovács : J'ai toujours été impressionné par votre collaboration artistique. C'est un rapport professionnel très étroit et très fort entre un réalisateur et un producteur.

Afta

Philippe Bober: *Afta* was the first of your films that I saw. It was visually very strong and the composition was quite good. And it was bold and rough, so more primitive and less constructed than the short films you normally see from film schools.

Viktória Petrányi: Actually, *Afta* was not a school film – we made it during our first year in the academy, but we produced it independently of the school.

***Pleasant Days*, Kornél’s first feature film**

PB: *Pleasant Days* is an interesting case as it was the first time we had a film with two premieres in different festivals with different scripts and even different endings. Again, there was a raw energy that I liked very much in the Locarno version, and individually the scenes were a step up from *Afta*, but I thought there was some work we could do together to make the film better and shorten it a bit too.

VP: The film had already premiered and won the Silver Leopard in Locarno, and then we had lunch with you (Philippe) in Sarajevo. Kornél really agreed with you. I didn’t – to me if there were a few mistakes so be it, it was a first film. But he already had the feeling there were some things to change. He’s into improving and pushing every moment to be better. I was happy with the film though I knew there were things to be improved – but it was childish to insist, it was about not wanting to

Afta

Philippe Bober : *Afta* a été le premier film que j’aie vu. Visuellement, c’est un film très fort, à la mise en scène assez affirmée. Et puis c’est un film courageux, âpre, beaucoup plus primitif et moins construit que la plupart des courts métrages issus d’écoles de cinéma.

VP : En fait, *Afta* n’était pas un film d’école. Nous l’avons fait pendant notre première année là-bas, mais il a été produit en totalement indépendamment de l’école.

***Pleasant Days*, le premier long métrage de Kornél Mundruczó**

PB : *Pleasant Days* est un cas de figure intéressant, parce que c’est la première fois que nous avons présenté un même film à deux festivals avec deux scénarios différents, et même deux fins différentes. Il y avait une énergie brute que j’aimais beaucoup dans la version présentée au Festival de Locarno, et, prises individuellement, les scènes étaient plus fortes que dans *Afta*, mais j’ai pensé que nous pouvions encore travailler sur le film pour l’améliorer, notamment en le raccourcissant un peu.

VP : Le film avait effectivement été présenté à Locarno, où il avait gagné le Léopard d’argent, et puis je me souviens de ce déjeuner avec vous Philippe, à Sarajevo. Kornél était tout à fait d’accord avec vous, moi non. C’était un premier film, et s’il y avait des maladroites, c’était normal. Mais Kornél avait déjà pressenti

loose any of the scenes or shots that I really liked.

PB: Then we did some reshoots and a re-edit and the film had a new premiere in Rotterdam before being sold in over 20 territories. Now, five years later, *Delta* will premiere in Cannes in a shorter version, than that which Best Prize at the Hungarian Film Week a few months ago.

Kornél’s approach to cinema

SM: I would say he’s very metaphysical, he’s interested in mythological conflicts from Greek tragedy, with very basic plot arrangements, with huge human and family conflicts. And this is the case with *Delta* as well as his previous film.

GK: Kornél really knows what he wants, he has a strong vision of the world to impart, yet he is still very open-minded and curious about other people’s opinions.

PB: I would say he’s different to other directors in that he is much more intuitive, what do you think Viktória?.

VP: Yes, that’s also true. On a shoot he senses right away if something is right or wrong. But at the same time he is very prepared, he does a lot of drawings and plans in order to leave nothing to chance.

que certaines choses devaient être modifiées. Il aime beaucoup peaufiner, améliorer. J’aimais le film tel quel, mais il aurait été un peu puéril de me braquer juste pour ne pas voir coupées des scènes auxquelles je tenais particulièrement.

PB : Nous avons donc retourné quelques scènes et remonté certaines séquences, et le film a de nouveau été montré, dans cette nouvelle version, au Festival de Rotterdam, avant d’être vendu dans vingt territoires. L’ironie, c’est que cinq ans plus tard, nous présentons *Delta* à Cannes dans une version plus courte que celle qui a été montrée à la Semaine du Cinéma Hongrois il y a quelques mois.

Le cinéma selon Kornél Mundruczó

SM : Je dirais que Kornél a une approche métaphysique du monde. Il s’intéresse aux conflits mythologiques de la tragédie grecque, avec d’un côté une intrigue minimaliste et de l’autre des conflits familiaux et humains extrêmement complexes. C’est le cas pour *Delta*, comme pour son film précédent.

GK : Kornél sait parfaitement ce qu’il veut, il a une très forte vision du monde à faire partager, tout en étant ouvert d’esprit et toujours curieux de l’opinion des autres.

PB : Je dirais qu’au contraire de certains réalisateurs, il est beaucoup plus intuitif. Qu’en penses-tu, Viktória ?

VP : C’est aussi vrai. Pendant le tournage d’une scène, il sait immédiatement si quelque chose ne va pas. Mais en même temps,

Johanna

PB: *Johanna* was a film nobody expected, it came out of nowhere. Viktória, do you know if Johanna is indeed the first film that an opera was composed for?

VP: I don't know. It's possible.

SM: It's quite an original reinterpretation of the Joan of Arc story; and also the opera element is highly original.

VP: We were asked to make a short as part of a series – and we decided to be as free and open as possible in doing it. Kornél had the idea of trying to make an opera and at the same time he was very interested in the idea of the sacred whore. It turned out that the idea was bigger than a short film for a series.

Delta

VP: I really like the simple fact that it's a love story, I like this kind of simplicity.

SM: Ultimately it's a film about natural laws within a community, and within nature, that unfold in front of our eyes. And there's this sort of mechanism and once you set it in motion there is no way out and no going back.

GK: There are some incredibly strong scenes in the film. The rape scene for example, I mean a scene like this with no close ups. It's devastating. And it's a film that still dares to be beautiful and show human nature as it really is.

il s'est longuement préparé, il fait beaucoup de dessins et de croquis afin de ne laisser aucune place au hasard.

Johanna

PB : *Johanna* était un film que personne n'attendait vraiment, il est un peu sorti de nulle part. Viktória, sais-tu si *Johanna* est bien le premier film pour lequel un opéra a été composé ?

VP : Je ne sais pas. C'est possible.

SM : C'est une réinterprétation très originale de l'histoire de Jeanne d'Arc. Et l'élément «opéra» fait partie de cette grande originalité.

VP : On nous avait demandé de tourner un court métrage qui ferait partie d'une série, et nous nous sommes autorisés la plus grande liberté possible. Kornél avait alors l'idée de filmer un opéra, mais était aussi très attiré par le thème de la "putain sacrée". Nous avons rapidement compris que l'idée était trop ambitieuse pour un court métrage dans le cadre d'une série.

Delta

VP : J'aime avant tout le fait qu'il s'agisse d'une histoire d'amour, j'aime cette simplicité-là.

SM : On peut voir ce film comme traitant des lois naturelles au sein d'une communauté, elle-même au sein de la nature. Le film possède son mécanisme propre, et une fois qu'il est enclenché, il n'y a pas moyen d'en sortir ou de revenir en arrière.

SM: There's no way that Delta could have had a happy ending. It's like the characters can't free themselves from their environment, their lives are bound to turn tragic. And nature is very beautiful, but at the same time it's an indifferent environment. It has it's own laws and it will follow those laws, while human lives are subjected to a cycle of decay and rebirth, and they can't really free themselves from it.

*How does **Delta** compare to his previous films?*

GK: What really surprised me is the level of maturity that he has reached as a filmmaker at such a young age.

VP: You can tell Delta is a Kornél film, you can see it has his signature, but it's a move towards a more classic approach to cinema, and a move away from very stylised or artificial worlds.

Delta, the second film

VP: It's a different film after the death of Lajos. It was obvious we couldn't make the same film, but the genesis is from the same place. They really were treated as two separate films.

SM: When Kornél began to redefine the film, during the break in production following the death of Lajos, the story became much simpler and more powerful. It stripped away what wasn't necessary and the story was clearer.

GK: Il y a des scènes incroyablement fortes dans le film. La scène du viol, par exemple. Le fait qu'il n'y ait aucun plan rapproché la rend d'autant plus dévastatrice. *Delta* est un film qui ose à la fois être beau et montrer la nature humaine telle qu'elle est.

SM : En aucune manière *Delta* n'aurait pu avoir une fin heureuse. C'est comme si les personnages ne pouvaient se libérer de leur environnement, comme si leurs vies étaient vouées à la tragédie. La nature est très belle, mais en même temps il s'agit d'un environnement indifférent, qui a ses propres lois et les suivra quoi qu'il arrive. Et pendant ce temps, l'homme subit son propre cycle de mort et de renaissance et il ne peut s'en libérer.

*En quoi **Delta** diffère-t-il des précédents film de Kornél Mundruczó ?*

GK : Ce qui m'a le plus surpris, c'est le degré de maturité auquel est arrivé Kornél, en tant que cinéaste, à un âge aussi jeune.

VP : Il est clair que *Delta* est un film de Kornél, il porte vraiment sa signature, mais c'est aussi de sa part une tentative d'approche d'un cinéma plus classique, et d'éloignement d'univers plus stylisés ou artificiels.

Delta, un film puis un autre

VP : *Delta* est un film différent depuis le décès de Lajos. Il était clair que nous ne pouvions pas refaire le même film, mais la gènèse des deux est identique. Cela dit, les deux

Producers in discussion **Entre producteurs**

Orsi

VP: She encapsulates everything about the way he sees a woman...

PB: So they are victims, martyrs...

VP: Laughs. Well in Edinburgh at the film festival, feminists almost killed him. No, it's more that there's something in Orsi's silences and 'victimishness' that makes her really perfect when you want to show purity. She's so natural, pure and clean in her role in Delta that she inevitably gets into conflict with the world.

PB: She's so captivating on screen and at the same time is a very shy person in real life.

Shooting on location

VP: We shot the film in three periods. The first Delta project was shot in February 2006. For the second Delta, we shot in March, June and September 2007. And the crew grew smaller and smaller each time. After the first portion of the shoot there, we realised that shooting in the Delta is such a logistical nightmare that the less people the better.

PB: And what about the actors?

SM: Orsi, Félix, the mother and the father are all Hungarian and the other actors are from the region. There are quite a lot of Hungarian communities in Transylvania, and there are some regions where the majority are Hungarian speakers, some actors were brought in from there. Like the uncle for example.

films ont vraiment été traités comme deux films distincts.

SM : Quand Kornél a commencé à redéfinir le film, pendant la coupure de production qui a suivi le décès de Lajos, l'histoire est devenue beaucoup plus simple, plus forte aussi. Le scénario avait été lavé de ce qui était superflu, et l'histoire s'en est retrouvée clarifiée.

Orsi

VP : Elle représente exactement la femme vue par Kornél.

PB : La femme est donc victime, martyr...

VP : (rires) Au Festival d'Edimbourg, des féministes étaient prêtent à lui faire la peau ! Non, je crois en fait que ce sont ses silences et sa contrition qui font d'elle l'interprète idéale de la notion de pureté. Elle est si naturelle, si pure dans *Delta* qu'inévitablement, le personnage ne peut qu'entrer en conflit avec le reste du monde.

PB : Elle est réellement captivante à l'écran, alors que dans la vie c'est quelqu'un de très timide.

Un tournage en pleine nature

VP : Nous avons tourné le film sur plusieurs époques. La première version de *Delta* date de février 2006. La seconde a été tournée entre mars, juin et septembre 2007. A chaque fois, l'équipe était de plus en plus réduite ! Mais après la première mouture du film où nous avons réalisé à quel point tourner dans le delta du Danube était un véritable cauchemar logistique, moins nous étions, mieux c'était.

Why did you shoot there?

SM: The Delta really is a no man's land, it doesn't matter where the story unfolds. But there is something inherently tragic about the landscape and you get the sense that the story couldn't unfold in any other way given the environment in which it is set.

I got the sense that when Korel first went to the Delta he had a feeling of true inspiration and wanted to make a film there and this inspiration came from the landscape and from something else that I think he couldn't truly describe and it took some time for him to discover exactly what it was

—

PB : Et avec les comédiens, comment cela s'est-il passé ?

SM : Orsi, Félix, la mère et le père sont tous hongrois, alors que les autres comédiens étaient de la région. Il y a pas mal de communautés hongroises en Transylvanie, et dans certaines régions, la langue hongroise est la plus parlée. Certains comédiens venaient de ces endroits. Comme l'oncle, par exemple.

Pourquoi tourner là ?

SM : En fait, l'histoire aurait a priori pu se dérouler ailleurs, mais le delta du Danube est vraiment un no man's land, et il y a quelque chose de foncièrement tragique, inhérent à ces paysages. Et l'on se dit que l'histoire n'aurait pas pu se dérouler de la même manière dans un autre environnement.

J'ai l'impression que quand Kornél a vu le delta pour la première fois, il a véritablement ressenti une inspiration qui lui a donné l'envie de faire un film là-bas. Une inspiration qui venait du paysage, mais aussi de quelque chose d'autre qu'il n'a jamais vraiment réussi à décrire et qu'il a lui-même mis du temps à comprendre.

—

Producers in discussion **Entre producteurs**

The producers

Viktória Petrányi

Graduated from the producer’s department of the Hungarian University of Film and Drama in 2003. She created Proton cinema in 2004 and produced and co-wrote ***Pleasant Days*** and ***Johanna by Kornél Mundruczó***. She has collaborated with Kornél as a producer and co-writer on all his projects since they met while at film school.

Susanne Marian

Studied film and literature in the USA and at the Sorbonne in Paris. She has been producing since 2000 for Essential Filmproduktion, German production arm of Coproduction Office, a sales and production label for daring and engaging award-winning films by directors with strong personal visions.

Philippe Bober

Founded Coproduction Office in Berlin in 1987 and has been involved as a producer on three films by Lars von Trier (***Europa, The Kingdom, Breaking The Waves***), on films by Carlos Reygadas (***Battle In Heaven***), Roy Andersson (***Songs From The Second Floor*** and ***You The Living***), Kornél Mundruczó (***Pleasant Days, Johanna, Delta***), Jessica Hausner (***Lovely Rita***) or Ulrich Seidl (***Dog Days*** and ***Import Export***).

Les producteurs

Viktória Petrányi

Diplômée en 2003 du département «production» de la Hungarian University of Film and Drama, Viktoria fonde en 2004 Proton cinema, sa société de production. Elle a produit et co-écrit ***Pleasant Days*** et ***Johanna*** de Kornél Mundruczó, avec lequel elle collabore en tant que productrice et co-scénariste depuis leur rencontre à l'école de cinéma.

Susanne Marian

Susanne a étudié le cinéma et la littérature aux Etats-Unis et à la Sorbonne. Depuis 2000, elle est productrice à Essential Filmproduktion, la branche allemande de Coproduction Office, une société de production et de ventes dédiée à un cinéma frondeur et exigeant, et à des réalisateurs aux univers forts.

Philippe Bober

Philippe fonde Coproduction Office à Berlin en 1987 et a participé à la production de trois films de Lars von Trier (***Europa, The Kingdom, Breaking The Waves***), ainsi qu’à celle de films signés Carlos Reygadas (***Bataille Dans Le Ciel***), Roy Andersson (***Chansons Du 2e Etage, Nous Les Vivants***), Kornél Mundruczó (***Pleasant Days, Delta***), Jessica Hausner (***Lovely Rita***) ou encore Ulrich Seidl (***Dog Days, Import Export***).

Gabor Kovacs – co-producer

Founded Filmpartners in 1993. The company is one of the largest private financiers and private fundraisers for Hungarian feature films. In addition to co-producing ***Delta***, they produced White Palms by Szabolcs Hajdu (Director’s Fortnight 2006 and Special Jury Prize Karlovy Vary), Overnight by Ferenc Török (2007), Black Brush (Grand Prize 36th Hungarian Film Festival and Thessaloniki Film Festival 2004).

—

Gabor Kovacs – co-producteur

Gabor a crée Filmpartners en 1993. Sa société est le plus grand financier privé du cinéma hongrois. Avant ***Delta***, il a co-produit White Palms de Szabolcs Hajdu (sélectionné à la Quinzaine des Réalisateurs au Festival de Cannes 2006 et Prix spécial du jury Karlovy Vary), Overnight de Ferenc Török (2007), Black Brush (Grand Prix à la 36ème Semaine du Film Hongrois, sélectionné au Festival du Film de Thessalonique en 2004).

—





CONCEPTION GRAPHIQUE → FRANÇOIS-XAVIER DELARUE

Production

Proton Cinema Llc.
H-1137-Budapest
Pozsonyi u. 14.
Hungary
Tel. +36 1 321 81 78
Fax +36 1 236 09 35
office@protoncinema.hu

Presse française

Vanessa Jerrom
11 rue du Marché Saint-Honoré
75001 Paris
Tel. + 331 4297 4247
vanessajerrom@wanadoo.fr

Cannes

6/8 Avenue du Général Ferié
06400 Cannes
Tel. + 334 9394 3240
Vanessa Jerrom
Tel. +336 1483 8882
Claire Vorger
Tel. +336 2010 4056
Vanessa Fröchen
Tel. +336 0798 5247
Gilbert Gay-Parme
Tel. +336 4263 2670

Presse internationale

Alibi Communications
Brigitta Portier &
Barbara van Lombeek
Raymond Lauwersstraat 37 a
1560 Hoeilaart
tel : +324 7798 2584
alibi-com@skynet.be

Cannes

Office Unifrance
Brigitta Portier
Tel. +336 2960 7541
Barbara van Lombeek
Tel. +336 4507 4154
alibi-com@skynet.be

Ventes internationales

Coproduction Office
24, rue Lamartine
75009 Paris
France
Tel. +331 5602 6000
Fax +331 5602 6001
info@coproductionoffice.eu
press@coproductionoffice.eu

Cannes

Riviera H6



COPRODUCTION OFFICE
24, RUE LAMARTINE
75009 PARIS
FRANCE

CANNES
RIVIERA H6